

## CLOUD Z i-SIZE

UN R129, 45-87cm, max. 13 kg

User guide

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

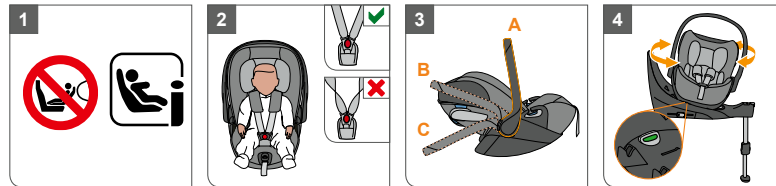
TR

**EN - WARNING!** The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

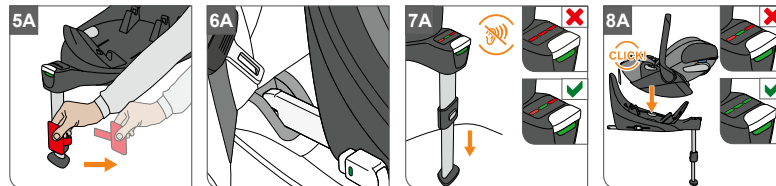
**RU - ВНИМАНИЕ!** Краткая инструкция создана только для обзорного представления об автокресле. Для максимальной защиты и комфорта вашего ребенка, очень важно следовать всем рекомендациям данного руководства. Вы можете найти её в специальном отделении на автокресле.

**UA - УВАГА!** Наступна інструкція призначена для загального огляду. Щоб забезпечити максимальний рівень безпеки та комфорту вашої дитини, важливо уважно слідувати рекомендаціям даної інструкції.

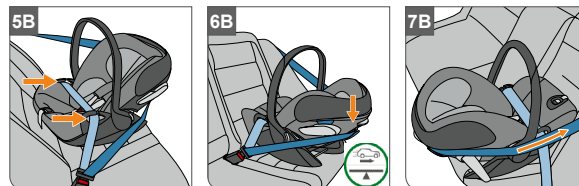
**EE - HOIATUS**



option A



option B



## CLOUD Z i-SIZE

Module Cloud Z i-Size  
45cm – 87cm / ≤ 13kg



CYBEX Base Z  
R129-020018

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth  
Germany

Infant Carrier Module  
Cloud Z i-Size  
45cm - 87cm / ≤ 13kg



020018  
Regulation  
No. 129/02

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth  
Germany

## التوافق

Cloud Z i-Size  
UN R129

الحجم: 45-87 سم  
الوزن: حتى 13 كغم

## HOMOLOGATION

Cloud Z i-Size

UN R129

Size: 45-87 cm

Weight: up to 13 kg

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Cloud Z i-Size

UN R129

Размер: 45-87 см

Вес: до 13 кг

## عزيزي المستخدم!

شكراً جزيلاً لشرائك منتج Cloud Z i-Size. نحن نؤكد لك أننا ركزنا على السلامة، والراحة، وسهولة الإستخدام أثناء عملية تطوير مقعد المركبة. حيث صُنِعَ هذا المنتج تحت رقابة خاصة على الجودة ويتوافق مع أدق متطلبات السلامة.

**!** **تحذير!** لحماية مثلى لطفك، من الضروري استخدام المقعد وتركيبه وفقاً للتعليمات المعطاة في هذا الكتيب.

**ملاحظة!** يرجى إبقاء كتيب التعليمات في متناول اليد والإحتفاظ به في الدرج المخصص لذلك تحت مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، كما يجب استخدامها حتى حجم 60 سم.

**ملاحظة!** وفقاً للقوانين الدولية ومتطلباتها كلٌ على حدة (كلون الملصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي. غير أنّ ذلك لا يؤثر على أداء للمنتج.

في حال اختيارك لمقعد رُصِّع مزوّد بمشبيك مع حساس أمان SensorSafe، يُرجى مراجعة البند المنفصل "التأمين بواسطة نظام التشد والمشبك" في هذا الكتيب. لمزيد من المعلومات حول عمل مشبك حساس الأمان SensorSafe، يُرجى مراجعة الكتيب المرفق.

## DEAR CUSTOMER!

Thank you very much for purchasing the Cloud Z i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual.

**NOTE!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the car seat.

**NOTE!** The newborn inlay protects your child. It must be used up to size of 60 cm.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

If you choose an infant car seat with SensorSafe clip please note the separate chapter "STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP". For more information about the function of SensorSafe please see the manual enclosed.

## УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за приобретение автокресла Cloud Z i-Size. Мы заверяем вас, что в процессе разработки автокресла мы сосредоточились на безопасности, комфорте и удобстве в использовании. Продукт изготовлен под специальным контролем качества и соответствует самым строгим требованиям безопасности.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения надлежащей защиты вашего ребенка, необходимо использовать и установить автокресло в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, храните инструкцию поблизости, в предназначенном кармане под сидением.

**ВНИМАНИЕ!** Вкладыш для новорожденного защищает ребенка. Он используется до достижения ребенком роста 60 см.

**ВНИМАНИЕ!** Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла.

Если вы выберете детское автокресло с зажимом SensorSafe, обратите внимание на отдельную главу «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ С ЗАЖИМОМ». Для получения дополнительной информации о функции SensorSafe см. прилагаемое руководство.

# RU СОДЕРЖАНИЕ

СЕРТИФИКАЦИЯ .....	3	УХОД ЗА ПРОДУКТОМ.....	28
ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ .....	5	УСТАНОВКА РАЗЛОЖЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ .....	29
ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ .....	6	СИСТЕМА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ .....	30
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ .....	7	В СЛУЧАЕ АВАРИИ .....	30
БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА .....	8	ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ .....	30
УСТАНОВКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ .....	9	СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ.....	31
РЕГУЛИРОВКА КОЗЫРЬКА ОТ СОЛНЦА .....	9	УТИЛИЗАЦИЯ .....	32
РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА .....	10	ГАРАНТИЯ .....	33
ФИКСАЦИЯ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	12	РЕГИСТРАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИИ.....	34
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ЗАСТЕЖКИ-КЛИПА ...	12	ИНФОРМАЦИЯ ПО СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРАМ В РОССИИ.....	36
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ .....	14		
КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ .....	20		
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ АВТОМОБИЛЯ .....	21		
УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ .....	23		
ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ .....	24		
БЕЗОПАСНОСТЬ ВАШЕГО РЕБЕНКА .....	25		
ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ .....	25		
СНЯТИЕ ЧЕХЛА .....	26		
СТИРКА .....	27		

## حماية المركبة

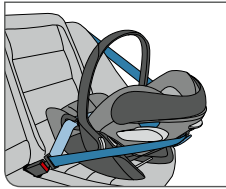
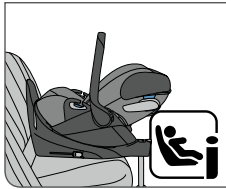
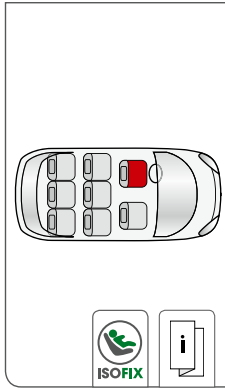
أثار الاستخدام أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقنطرة أو الجلد، على سبيل المثال) بسبب إستخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. استخدام الموجهات المزودة من ISOFIX سيساعد في عملية حماية مقعد المركبة. لتثبيت مقعد المركبة راجع البند: "تثبيت مقعد الرضع مع القاعدة" وفي هذا الإطار، راجع أيضًا تعليمات التنظيف الخاصة بنا. من الضروري اتباع هذه الخطوات قبل الشروع باستخدام المقعد للمرة الأولى.

## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. Usage of the provided ISOFIX guides will further protect the vehicle seat. For installation see chapter: „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

## ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

Следы использования и/или выцветания могут появиться на некоторых автомобильных сиденьях из деликатных материалов (например, велюр, кожа и т. д.) при использовании автокресла. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. Использование прилагаемых направляющих ISOFIX будет дополнительно защищать сиденье автомобиля. Для подробной информации ознакомьтесь с главой: „КРЕПЛЕНИЕ АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ“. Также прочтите наши указания по уходу. Очень важно, чтобы они соблюдались до первого использования автомобильного кресла.



### الوضعية الصحيحة داخل المركبة

هذا نظام شد مُحسّن للطفل من نوع i-Size، متوافق عليه وفقاً للقانون رقم 129 للاستخدام في وضعيات جلوس داخل المركبات المتوافقة مع أنظمة i-Size كما هو مُحدد من قِبَل صانعي المركبة في كُتَيْب التعليمات الخاص بالمركبات. في حال خلو مركبتك من وضعية جلوس بنظام i-Size، يرجى تفقّد قائمة أنواع المركبات المرفقة أو زيارة موقعنا الإلكتروني [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) للتأكد فيما إذا كان بالإمكان تركيب المقعد داخل مركبتك. وكخيار بديل، يُمكن تركيب مقعد الرضّع على مقاعد المركبات الموجهة للامام والمزوّدة بنظام شد أوتوماتيكي ثلاثي الاتجاهات وفقاً لقانون UN R16.

**تحذير!** لا يجوز دمج مقعد الرضّع من i-Size أو استخدامه مع أنظمة أخرى. تنتهي صلاحية الكفالة في حال تم تغيير أي شيء في المقعد.

تأكد دائماً من إمكانية تركيب مقعد الرضّع من i-Size داخل مركبتك قبل شروعه بشرائه. يمكن الحصول على تركيب مثالي إما عن طريق استخدام قاعدة i-Size من نظام ISOFIX أو عن طريق أحزمة الأمان ثلاثية الإتجاهات داخل المركبة.

### CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an i-Size Enhanced Child Restraint System. It is approved according to Regulation No.129, for use in i-Size compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) whether the installation is allowed. Alternatively the infant car seat may be installed on forward facing car seats equipped with a 3-point automatic belt system according to UN R16.

**WARNING!** The i-Size infant car seat must not be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the i-Size infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using the i-Size base via ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

### ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Это усовершенствованная детская удерживающая система i-Size. Она соответствует стандарту ECE R 129, для использования в транспортных средствах, подходящих к данному положению, согласно руководству по эксплуатации автомобилей. Если у вашего автомобиля нет позиции для системы i-Size, пожалуйста, проверьте список совместимых транспортных средств на сайте [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). В качестве альтернативы, детское автомобильное сиденье может быть установлено на передних автомобильных сиденьях с 3-точечной автоматической системой ремней безопасности в соответствии с UN R16.

**ВНИМАНИЕ!** Детское автомобильное сиденье i-Size нельзя комбинировать с другими системами. Гарантия заканчивается при любых изменениях.

Всегда проверяйте перед покупкой автокресла i-Size, может ли оно быть правильно установленным в вашем автомобиле. Правильную установку можно выполнить либо с помощью базы i-Size с креплениями ISOFIX, либо с помощью 3-точечной системы ремней безопасности автомобиля.

## الحماية داخل المركبة

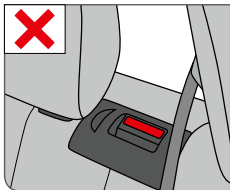
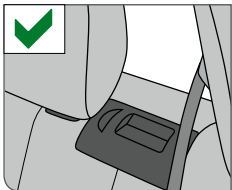
**تحذير!** لا تستخدم مقعد الطفل على مقعد مركبة إذا كانت وسادات الأمان الهوائية الأمامية في وضعية التفعيل أبداً. هذا لا ينطبق على الوسادات الهوائية الجانبية.

**ملاحظة!** تتضخم الوسادة الهوائية الأمامية بشكل انفجاري وقد تتسبب بإصابة خطيرة للطفل أو حتى وفاته.

**تحذير!** يجب تأمين مقعد المركبة وقاعدة المقعد دائماً وبشكل صحيح داخل المركبة حتى في حال عدم الإستخدام. عند ضغط المكابح في حال الطوارئ أو عند وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب يرجى التأكد من...

- مساند الظهر القابلة للطي مثبتة في مكانها داخل المركبة في وضعيتها المستقيمة.
- ضبط مقعد المركبة في أكثر وضعية للخلف عند تركيبه على المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.
- أن مشبك حزام المركبة لا يصل لمسارات الحزام بشكل كامل. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو صانع مقعد المركبة.
- وضع جميع الركاب لأحزمة الأمان.



## SAFETY IN THE VEHICLE

**WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**WARNING!** The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- that the car buckle is not reaching all the way to the belt routing. In case of doubt contact the retailer or manufacturer of the car seat.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

## БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

**ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте автокресло на сиденье с активированной фронтальной подушкой безопасности. Это не относится к так называемым боковым подушкам безопасности.

**ВНИМАНИЕ!** Фронтальная подушка безопасности большого объема резко раскрывается и может нанести серьезную травму вашему малышу или даже привести к летальному исходу.

**ВНИМАНИЕ!** Автокресло и база всегда должны быть правильно зафиксированы, даже если не используются. В случае резкого торможения или аварии, незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров или водителя.

чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров, убедитесь, что ...

- спинки задних сидений автомобиля находятся в вертикальном положении и зафиксированы.
- при установке на переднее сидение, кресло автомобиля должно быть отодвинуто как можно дальше.
- вы должным образом фиксируете все объекты, которые могут привести к травме в случае аварии.
- что автомобильная пряжка не доходит до направляющих ремня. В случае сомнений обратитесь к продавцу или производителю автокресла.
- все пассажиры в автомобиле пристегнуты.

**تحذير!** لا تُجلس الطفل في حُجرك داخل المركبة أبداً. القوة الناتجة عن الإصطدام أكبر من قدرة أي شخص على التمسك بطفل. لا تؤمّن نفسك وطفلك باستخدام حزام أمان واحد فقط أبداً.

**WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

**ВНИМАНИЕ!** НИКОГДА не перевозите ребенка у себя на коленях. Сила при столкновении слишком велика, чтобы удерживать ребенка. Никогда не фиксируйте себя и ребенка одним ремнем безопасности.

#### سلامة الطفل

**تحذير!** ثبت طفلك دائماً باستخدام نظام الشد المدمج.

**تحذير!** لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة أبداً.

أخرج طفلك من مقعد الرضّع بشكل متكرر للتخفيف من الضغط على عموده الفقري. خذ استراحات خلال المسفر الطويل لهذا الغرض. تأكد أيضاً من عدم ترك طفلك داخل مقعد الرضّع طويلاً حتى لو لم يكن المقعد داخل المركبة.

**تحذير!** الأجزاء البلاستيكية لمقعد الرضّع تسخن بتعرضها لأشعة الشمس. يمكن أن يتعرض طفلك لحروق جزّاء ذلك. إحمي طفلك ومقعد الرضّع من التعرض المباشر والكتيف لأشعة الشمس (عن طريق وضع ملاءة خفيفة على المقعد، على سبيل المثال).

#### SAFETY FOR THE BABY

**WARNING!** Always strap your child with the integrated harness system.

**WARNING!** Please never leave your baby unattended in a vehicle.

Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine. Take breaks during longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your baby for too long in the infant car seat even when not in the vehicle.

**WARNING!** The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

#### БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА

**ВНИМАНИЕ!** Всегда пристегивайте ребенка встроенными ремнями безопасности.

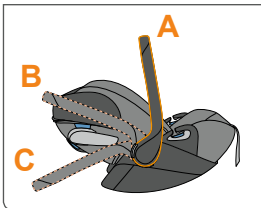
**ВНИМАНИЕ!** никогда не оставляйте его без присмотра в автомобиле.

Чаще доставайте ребенка из кресла, чтобы избежать давления на его или ее позвоночник. Делайте паузы во время длительных поездок. Также не оставляйте вашего малыша надолго в автокресле, даже если оно находится не в автомобиле.

**ВНИМАНИЕ!** Пластиковые детали автокресла нагреваются на солнце. Ваш ребенок может обжечься. Защитите вашего ребенка и автокресло от прямых лучей солнца (например, накройте кресло светлой тканью).







### ضبط مقبض الحمل

يمكنك ضبط مقبض الحمل (1) على 3 وضعيات مختلفة:

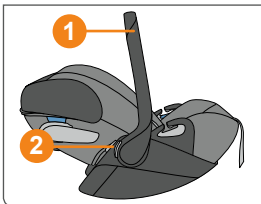
(A) وضعية الحمل/القيادة.

(B) لوضع الطفل داخل المقعد.

(C) لوضع مقعد الرضّع على سطح منبسط بشكل سليم خارج المركبة.

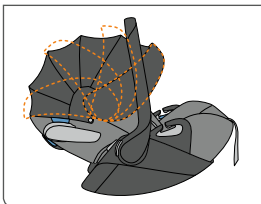
**!** تحذير! لمنع المقعد من الانقلاب أثناء الحمل، تفقد إذا ما كان مقبض الحمل (1) مثبت في مكانه في وضعية الحمل أ.

لضبط مقبض الحمل (1)، اضغط زري اليمين واليسار (2) في آن واحد. أدر مقبض الحمل (1) محورياً للأمام وللخلف بينما تضغط زري (2) حتى يثبت المقبض في مكانه المخصص في الوضعية المنشودة.



### ضبط مظلة الشمس

افتح مظلة الشمس تدريجياً من خلال سحب الغطاء البلاستيكي. لإغلاق مظلة الشمس، أعد المظلة إلى موضعها الأساسي.



### ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

You can lock the carrying handle (1) in place in 3 positions:

A: Carrying/Driving-Position.

B: For placing the baby in the seat.

C: For a safe stand on a level surface outside the vehicle.

**!** **WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle (1) is locked in place in carrying position A.

- To adjust the carrying handle (1), simultaneously press the left and right buttons (2).
- Then pivot carrying handle (1) forwards or backwards while pressing buttons (2) until it automatically locks in place in the desired position.

### ADJUSTING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold back, push the sun canopy back to its initial position.

### УСТАНОВКА РУЧКИ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ

Вы можете зафиксировать ручку (1) на месте в 3 положениях:

A: Позиция для переноса/транспортировки в автомобиле.

B: для размещения младенца в кресле.

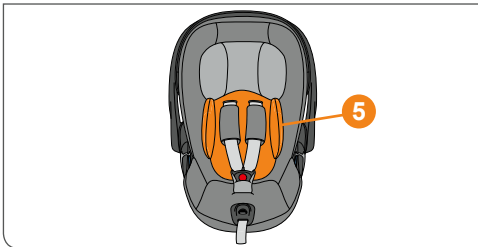
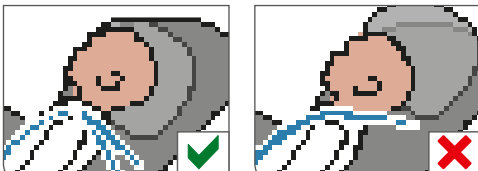
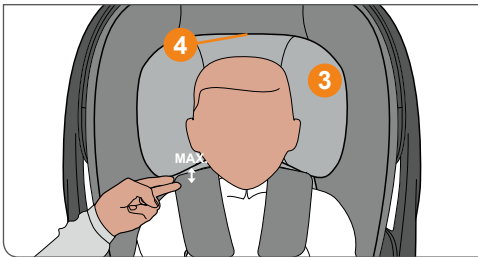
C: Безопасное положение на твердой поверхности вне автомобиля.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для того, чтобы избежать нежелательного наклона сиденья во время переноски, убедитесь, что ручка (1) зафиксирована в позиции A.

- Чтобы отрегулировать положение ручки (1), одновременно нажмите на кнопки по бокам (2).
- Затем переместите ручку (1) вперед и или назад, нажав кнопки (2) до тех пор пока она не зафиксируется автоматически в нужном положении.

### РЕГУЛИРОВКА КОЗЫРЬКА ОТ СОЛНЦА.

Разверните солнцезащитный козырек, потянув за пластиковую часть. Чтобы сложить козырек, надавите в обратном направлении.



## ضبط حجم الجسم

### ضبط مسند الرأس

ملاحظة! تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، حيث يجب استخدامها حتى حجم 60 سم.

ملاحظة! يؤمن مسند الرأس (3) أفضل حماية ممكنة لطفلك في حال ضبطه على الإرتفاع الأمثل فقط. يمكن ضبط إرتفاع مسند الرأس على 11 وضعية مختلفة.

- يمكن ضبط مسند الرأس بحيث لا تتجاوز المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 2 سم (ما يقارب عرض إصبعين تقريباً).
- تفقد إرتفاع أحزمة الشد: تثبت أحزمة الشد على الكتفين أو فوقهما مباشرة عند الاستخدام الموجّه للخلف.
- اسحب مقبض الضبط (4) للأعلى لتثبيت مسند الرأس (3). والآن يمكنك ضبط مسند الرأس.

ملاحظة! أحزمة الكتف متصلة بثبات مع مسند الرأس ولا تحتاج للضبط بشكل فردي.

### إزالة بطانة المواليد الجدد

يمكن إزالة بطانة المواليد الجدد (5) بعد وصول الطفل لطول 61 سم (ما يقارب الـ 3 أشهر) لتوفير مساحة أكبر له. لإزالة بطانة المواليد الجدد (5)، إفتح وسادات الكتف وأزلهما. ومن ثم أزل بطانة المواليد الجدد وأعد وسادات الكتف إلى مكانها على أحزمة الكتف مجدداً.

## ADJUSTING TO BODY SIZE

### Adjusting the Headrest

**NOTE!** The newborn inlay protects your child. It must be used up to size of 60 cm.

**NOTE!** The headrest (3) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 11 height positions that can be set.

- The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2 cm (approx. 2 fingers width).
- Check the height of the Harness Straps: Position the Harness Straps at or just below the child's shoulders for rear-facing use.
- Pull the adjustment handle (4) upwards to unlock the headrest (3). Now you can adjust the headrest.

**NOTE!** The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

### Removing the Newborn Inlay

The newborn inlay (5) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child. To remove the newborn inlay (5) open and remove the shoulder pads. Then remove the newborn inlay and place the shoulder pads back on the shoulder belts.

## РЕГУЛИРОВКА РАЗМЕРА

### Регулировка подголовника

**ВНИМАНИЕ!** Вкладыш для новорожденного защищает ребенка. Он используется до достижения ребенка роста 60 см.

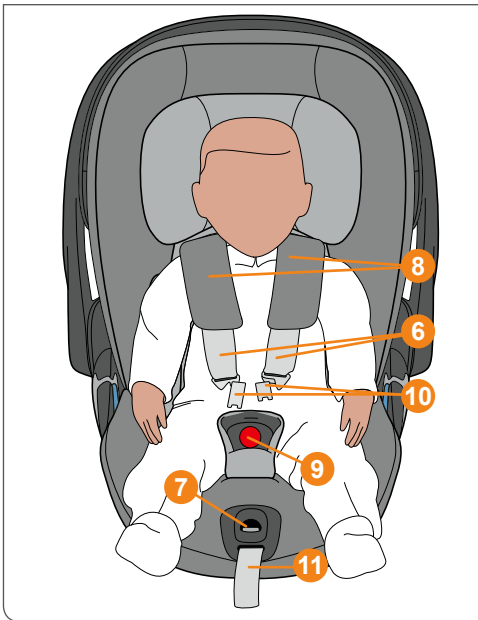
**ВНИМАНИЕ!** Подголовник (3) обеспечивает наилучшую защиту вашего ребенка только в том случае, если он настроен на оптимальную высоту. Данный подголовник имеет 11 позиций.

- Подголовник должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние между плечами ребенка и подголовником не превышало 2 см (прибл. 2 пальца).
- Проверьте положение ремней безопасности по высоте: Расположите ремни на уровне или чуть ниже плеч ребенка при положении кресла против хода движения.
- Потяните регулировочную рукоятку (4) вверх, чтобы разблокировать подголовник (3). Теперь можно отрегулировать подголовник.

**ВНИМАНИЕ!** Плечевые ремни крепко соединены с подголовником и не регулируются отдельно.

### Снятие вкладыша для новорожденных

Вкладыш для новорожденных (5) может быть удален после того, как ребенок достиг 61 см (около 3 месяцев), для комфортного размещения малыша в кресле. Чтобы вытащить вкладыш для новорожденных (5), пожалуйста, раскройте и уберите плечевые накладки. Затем, вытащите сам вкладыш и поместите накладки обратно на ремни.



#### التثبيت بواسطة نظام الشد

**ملاحظة!** تأكد من تثبيت مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.

أحزمة الكتف (6) مثبتة بحزم مع مسند الرأس ويجب ألا يتم ضبطها فراداً.

إرخ أحزمة الكتف (6) عن طريق ضغط زر الضبط على الضابط المركزي (7) وعن طريق سحب أحزمة الكتف للأعلى معاً.

**ملاحظة!** الرجاء سحب أحزمة الكتف (6) وليس وسادات الأحزمة (8) دائماً.

فك مشبك الحزام (9) عن طريق ضغط الزر الأحمر بتثبيت.

**ملاحظة!** تأكد من أن أحزمة الكتف (6) غير ملتوية.

ضع طفلك داخل مقعد المركبة.

ضع أحزمة الكتف (6) فوق كتفي طفلك مباشرة.

ضع السنّة المشبك (10) مع بعضهما البعض وثبتهما في مكانهما المخصص داخل مشبك الحزام (9) عن طريق سماع صوت نقر.

إسحب حزام الضبط المركزي (11) بحذر لشد أحزمة الكتف (6) حتى تلائم جسم طفلك.

**ملاحظة!** حتى يوفر المقعد الحماية المثلى لطفلك، يجب أن تلائم أحزمة الكتف (6) جسم طفلك قدر الإمكان.

#### STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

The shoulder belts (6) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately.

- Loosen shoulder belts (6) by pressing the adjustment button on central adjuster (7) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (6) and not on belt pads (8).

- Undo the belt buckle (9) by pressing the red button firmly.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (6) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (6) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (10) together and lock them in place in belt buckle (9) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (11) in order to tighten shoulder belts (6) until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (6) should fit the body as closely as possible.

#### ФИКСАЦИЯ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов.

Плечевые ремни (6) надежно прикреплены к подголовнику и не должны регулироваться отдельно.

- Ослабьте плечевые ремни (6), активировав рычаг регулировки по центру (7) и одновременно потянув оба ремня вверх.

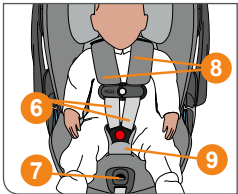
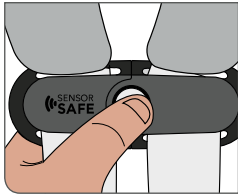
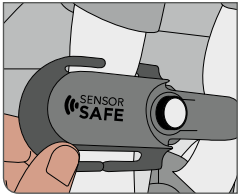
**ВНИМАНИЕ!** Всегда тяните за плечевые ремни (6), а не за плечевые накладки (8).

- Расстегните пряжку ремня (9), сильно нажав на красную кнопку.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни (6) не перекручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Поместите плечевые ремни (6) строго на плечи ребенка.
- Соедините вместе оба языка ремней (10) и застегните их в пряжке (9) с четким щелчком.
- Потяните за центральный ремень (11), чтобы затянуть плечевые ремни (6) в соответствии с ростом ребенка.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы гарантировать максимальную безопасность, плечевые ремни (6) должны плотно прилегать к телу ребенка.



#### التثبيت بواسطة نظام الشد والمشبك

ينطبق هذا البند على مقاعد المركبات المزودة بمشبك حساس أمان SensorSafe في نقطة البيع أو مُعدّلة لتزويدها بمشبك حساس أمان SensorSafe منفصل.

يرتبط مشبك حساس الأمان SensorSafe بنظام الشد لمقعد المركبة. وتكون لكلا جزئي المشبك فتحات لربطه مع نظام الشد. لتركيب كلا الجزئين، يُرجى متابعة التالي:

- اقبض نظام الشد تحت وسادات الكتف ومرره من الخلف إلى الأمام من خلال الفتحة العلوية للمشبك.
- مرر نظام الشد خلف المشبك وأدخله من الخلف إلى الأمام في الفتحة السفلية للمشبك.

لفك المشبك، يُرجى اتباع الآتي:

**ملاحظة!** تأكد من ثبات مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

**ملاحظة!** تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة. أحزمة الكتف (6) مثبتة بحزم مع مسند الرأس ويجب ألا يتم ضبطها فراداً.

إرخ أحزمة الكتف (6) عن طريق ضغط زر الضبط على الضابط المركزي (7) وعن طريق سحب أحزمة الكتف للأعلى معاً.

**ملاحظة!** الرجاء سحب أحزمة الكتف (6) وليس وسادات الأحزمة (8) دائماً.

فك مشبك الحزام (9) عن طريق ضغط الزر الأحمر بثبات.

- افتح المشبك عن طريق ضغط زر الفك وفصل كلا الجزئين عن طريق سحبهما

#### STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP

This chapter only applies for car seats that are equipped with the SensorSafe clip at point of sales or are upgraded with a separate SensorSafe clip.

The SensorSafe clip is attached to the harness system of the seat. Both parts of the clip have slots for connecting it to the harness system. For installation of both parts please proceed as follows:

- Grasp the harness under the shoulder pads and guide it from back to front through the upper slot of the clip.
- Guide the harness behind the clip and insert it from back to front in the lower slot.

To uninstall the clip, follow the steps in opposite order.

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects. The shoulder belts (6) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately.

- Loosen shoulder belts (6) by pressing the adjustment button on central adjuster (7) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (6) and not on belt pads (8).

Undo the belt buckle (9) by pressing the red button firmly.

- Open the clip by pressing the release button and pulling both parts apart.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ЗАСТЕЖКИ-КЛИПА

Эта глава применима только к автокреслам, которые изначально оснащены сенсорным зажимом SensorSafe или которые были оснащены им позже.

Сенсорный зажим SensorSafe крепится к ремням безопасности. Обе части зажима имеют гнезда для подключения к системе ремней безопасности. Для установки обеих частей выполните следующие действия:

- Возьмите за ремни под плечевыми накладками и протяните их вперед через верхний слот зажима.
- Протяните ремни под зажимом и вставьте их сзади в нижний слот.

Чтобы удалить зажим, выполните действия в обратном порядке.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

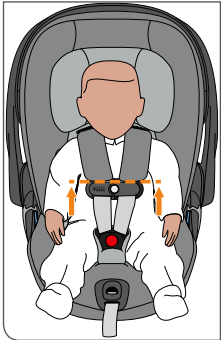
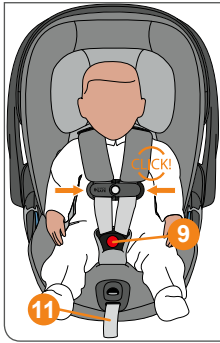
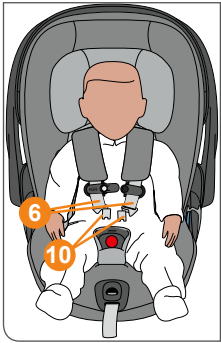
**NOTE!** Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов. Плечевые ремни (6) надежно прикреплены к подголовнику и не должны регулироваться отдельно.

- Ослабьте плечевые ремни (6), активировав рычаг регулировки по центру (7) и одновременно потянув оба ремня вверх.

**ВНИМАНИЕ!** Всегда тяните за плечевые ремни (6), а не за плечевые накладки (8).

Расстегните пряжку ремня (9), сильно нажав на красную кнопку.

- Раскройте зажим, нажав на кнопку и потянув обе части.



**ملاحظة!** تأكد من أن أحزمة الكتف (6) غير ملتوية.

ضع طفلك داخل مقعد المركبة.

ضع أحزمة الكتف (6) فوق كتفي طفلك مباشرة.

ضع السنة المشبك (10) مع بعضهما البعض وثبتهما في مكانهما المخصص داخل مشبك الحزام (9) عن طريق سماع صوت نقر.

تأكد من تثبيت المشبك عن طريق سماع صوت نقر.

ادفع المشبك المغلق للأسفل باتجاه مشبك الحزام.

اسحب حزام الضبط المركزي (11) بحذر لشد أحزمة الكتف (6) حتى تلائم جسم طفلك. ثبت المشبك تحت وسادات الكتف مباشرة.

**ملاحظة!** حتى يوفر المقعد الحماية المثلى لطفلك، يجب أن تلائم أحزمة الكتف (6) جسم طفلك قدر الإمكان.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (6) are not twisted.

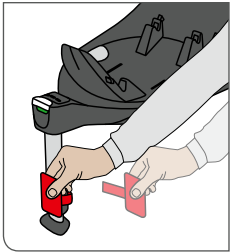
- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (6) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (10) together and lock them in place in belt buckle (9) with an audible "CLICK".
- Fasten the clip with an audible "CLICK".
- Push the closed clip down toward belt buckle.
- Pull cautiously on central adjustment belt (11) in order to tighten shoulder belts (6) until they fit your child's body.
- Position the clip right under the shoulder pads.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (6) should fit the body as closely as possible.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что плечевые ремни (6) не перекручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Поместите плечевые ремни (6) строго на плечи ребенка.
- Соедините вместе оба языка ремней (10) и застегните их в пряжке (9) с четким щелчком.
- Застегните зажим с щелчком.
- Опустите зажим вниз к пряжке ремня.
- Потяните за центральный ремень (11), чтобы затянуть плечевые ремни (6) в соответствии с ростом ребенка.
- Расположите клип прямо под плечевыми накладками.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы гарантировать максимальную безопасность, плечевые ремни (6) должны плотно прилегать к телу ребенка.



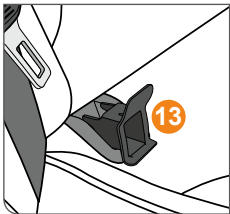
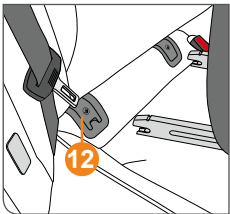
ربط مقعد الرضّع مع القاعدة

قبل الاستخدام للمرة الأولى

**!** **تحذير!** حتى تتأكد من أن المؤشر الصوتي يعمل، يجب إزالة القفل البلاستيكي.

سيكون هناك إشارة تحذيرية صوتية مميزة حتى يتم تركيب القاعدة بشكل صحيح (انظر النبد: "ضبط ساق الحمل").

**ملاحظة!** إذا كانت ساق الحمل مطوية وتم إزالة قفل النقل ولكن لا يتم سماع صوت، عليك تغيير البطاريات. (انظر البند: "تغيير البطاريات").



تركيب القاعدة

اختر مقعد مناسب داخل المركبة.

**ملاحظة!** إذا لم تكن مركبتك مزودة بوضعية الجلوس i-Size، يرجى تفقد القائمة المرفقة مع المنتج بأنواع المركبات المتوافقة.

**ملاحظة!** نقاط الإرساء (12) من ISOFIX هما عبارة مقبضين معدنيين لكل مقعد وموجودان بين مسند الظهر ومقعد المركبة. إذا راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بمركبتك للمساعدة.

• إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء (12) من ISOFIX داخل مركبتك، يرجى استخدام موجهات الإدخال (13) والتي تثبت على نقاط الإرساء (12) من ISOFIX بشكل دائم.

**ملاحظة!** لا تضع أي أجسام في منطقة الرجلين أمام مقعد الطفل.

CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE

Before first use

**!** **WARNING!** For the acoustic indicator to be working, it is mandatory to remove the plastic lock.

There will be a characteristic warning signal audible till the base is installed correctly (see section: „Adjusting the load leg“).

**NOTE!** If the load leg is folded out and the transportation lock is removed and there is no noise, you have to change the battery (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY“).

Installation of the base

Please select an appropriate seat in the vehicle.

**NOTE!** If your car is not equipped with an i-Size seating position, please check the typelist attached to the product.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points (12) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

• If the ISOFIX anchorage points (12) of your vehicle are difficult to access, you should use the ISOFIX insert guides (13) that fix on the ISOFIX attachment points (12) permanently.

**NOTE!** Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ

Перед первым использованием

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для работы акустического индикатора необходимо удалить пластиковый замок.

Звуковой сигнал будет слышен до тех пор, пока база не будет установлена правильно (см. Раздел: „Регулировка опорной ноги“).

**ВНИМАНИЕ!** Если опорная нога разложена и транспортный замок удален, но нет шума, вы должны заменить батарею (см. раздел: „КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ“).

Установка на базу

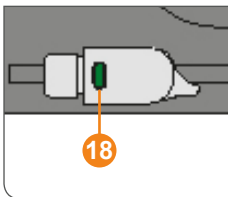
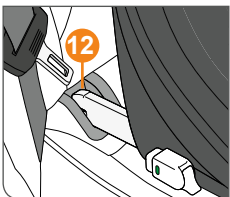
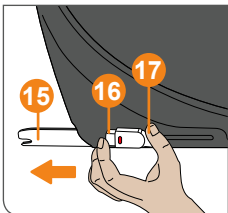
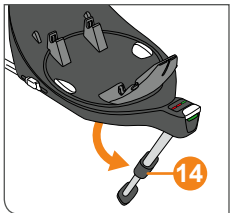
Выберите подходящее место в автомобиле.

**ВНИМАНИЕ!** Если ваш автомобиль не оснащен положением i-Size, проверьте список транспортных средств.

**ВНИМАНИЕ!** Фиксаторы ISOFIX (12) - это 2 металлических петли на каждом сидении, которые расположены в углублении между спинкой и сидением автомобиля. Если у вас возникли сомнения, обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

• Если места крепления ISOFIX (12) труднодоступны, вы должны использовать направляющие ISOFIX (13), которые постоянно фиксируются в точках крепления ISOFIX (12).

**ВНИМАНИЕ!** Не кладите посторонние предметы в область ног впереди автокресла.



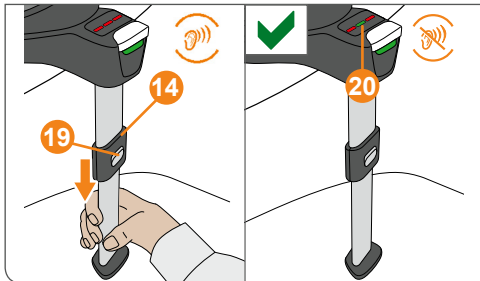
افتح ساق الدعم (14) حتى تثبت في مكانها دائماً.  
 حرر قفل الموصلات (15) من ISOFIX. يمكن ضبط كلا القفلين بشكل منفرد. اضغط  
 كلا الزرين (16) و (17) في الوقت ذاته واسحب الموصلات من ISOFIX خارج القاعدة  
 إلى السادة.  
 يجب أن تثبت الموصلات (15) من ISOFIX داخل نقاط الإرساء (12) عن طريق سماع  
 صوت نقر.  
 تأكد من ثبات القاعدة في مكانها عن طريق محاولة سحبها خارج موجهات الإتصال من  
 ISOFIX.  
 • يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (18) واضحاً على كلا جانبي أزرار التحرير من  
 ISOFIX.  
 ومن ثم ادفع القاعدة باتجاه مسند الظهر حتى تصبح على مستوى واحد مع مسند الظهر.  
**ملاحظة!** تحريك القاعدة جانبياً سيساعد على تدعيم القاعدة مع مسند الظهر.

- Always fold out the load leg (14) until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors (15). Both locks can be adjusted independently. Push both buttons (16) and (17) simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors (15) have to lock into the ISOFIX anchorage points (12) with an audible click.
- Make sure that the base stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (18) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

**NOTE!** Moving the base sideways will further brace the base with the backrest.

- Всегда раскладываете опорную ногу (14) до фиксации.
- Раскройте фиксатор креплений ISOFIX (15). Оба замка могут быть отрегулированы отдельно. Одновременно нажмите обе кнопки (16) и (17) и вытащите разъемы ISOFIX из основания в торцевую заглушку.
- Крепления ISOFIX (15) должны встать в фиксаторы ISOFIX (12) с четким щелчком.
- Убедитесь, что база надежно зафиксирована, попытавшись вытащить ее из фиксаторов ISOFIX.
- Зеленый индикатор безопасности (18) должен быть заметен на обеих кнопках фиксации ISOFIX.
- Затем надавите на основание в направлении спинки, пока оно не будет полностью выровнено со спинкой.

**ВНИМАНИЕ!** Смещение базы в боковом направлении приведет к дальнейшему креплению основания с помощью спинки.



#### ضبط ساق الدعم

تأكد من أن ساق الدعم (14) ثابتة في الوضعية الأمامية. ادفع زر الضبط (19) لأعلى على ساق الدعم واضغطه لسحب ساق الدعم. اسحب ساق الدعم (4) خارجاً حتى تلامس أرضية المركبة. بعد ذلك، اسحب القدم خارجاً لوضعية التثبيت التالية لضمان انتقال أمثل للقوة. سيظهر على مؤشر ساق الدعم (20) على القاعدة لوناً أخضراً وسيتوقف الصوت المميز عن الصدور.

ملاحظة! تأكد من أن القاعدة تستند بشكل مستوي على مقعد المركبة.

**!** تحذير! يجب أن تكون ساق الدعم (14) على اتصال مباشر مع أرضية المركبة دائماً. لا يجوز أن يكون هناك أجسام أخرى أو فراغ بين ساق الدعم وأرضية المركبة. إذا احتوت مركبتك على مقصورة تخزين في أرضية المركبة يجب عليك مراجعة صانع المركبة الخاصة بك.

#### Adjusting the load leg

Make sure that the load leg (14) is fixed in the forward position. Push the adjustment button (19) upwards on the load leg and press it to pull the load leg. Pull the load leg (14) out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The load leg indicator (20) on the base will show GREEN and the characteristic noise will stop.

**NOTE!** Make sure that the base rests as flat as possible on the car seat.

**!** **WARNING!** The load leg (14) must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the load leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

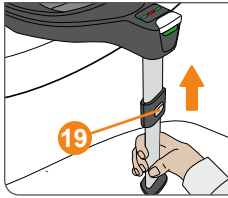
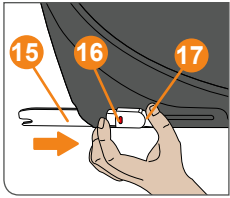
#### Регулировка опорной ноги

Убедитесь, что опорная нога (14) зафиксирована в переднем положении. Потяните за кнопку регулировки (19) вверх на опорной ноге и нажмите на нее, чтобы вытянуть опорную ногу. Вытягивайте опорную опору (14), пока она не коснется пола транспортного средства. После этого вытащите ногу в следующее положение блокировки, чтобы обеспечить оптимальную опору. Индикатор (20) на базе станет ЗЕЛЕНЫМ и раздастся характерный щелчок.

**ВНИМАНИЕ!** Удостоверьтесь, что база имеет наиболее ровное положение.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Опорная нога (14) должна всегда находиться в непосредственном контакте с полом транспортного средства. Не должно быть никаких предметов или просветов между полом транспортного средства и опорной ногой. Если в полу автомобиля находятся отсеки для хранения, свяжитесь с производителем транспортного средства.





#### إزالة القاعدة من المركبة

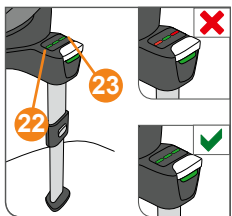
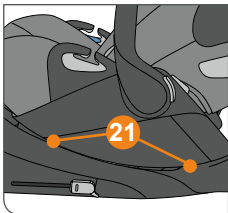
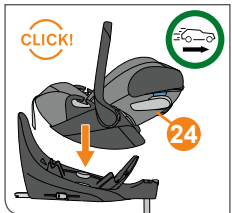
فك الموصلات (15) من ISOFIX عن طريق الضغط على زري (16) و (17) في الوقت ذاته وسحبها خارج موجهات الإتصال من ISOFIX. إسحب القاعدة خارج نقاط الإرساء من ISOFIX. اضغط الموصلات (15) إلى موضعها الأصلي مرة أخرى. يمكنك دفع ساق الدعم إلى موضعها الأصلي مرة أخرى عن طريق ضغط زر الضبط (19) ومن ثم ثنيها للخلف لتوفير مساحة أكبر.

#### Removing the base from the vehicle

- Unlock both ISOFIX connectors (15) through pushing the buttons (16) and (17) simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Pull out the base from the ISOFIX anchorage points.
- Push the connectors (15) back into the original position.
- By pressing the adjustment button (19) you can push back the load leg into its original position and then fold it back to save space.

#### Снятие базы

- Разблокируйте оба разъема ISOFIX (15), одновременно нажимая кнопки (16) и (17) и вытащите их из направляющих ISOFIX.
- Вытащите базу из фиксаторов ISOFIX.
- Сложите крепления ISOFIX (15) в исходное положение.
- Нажимая кнопку регулировки (19) исходное положение, а затем сложить назад, чтобы сэкономить место.



### تركيب مقعد الرضع على قاعدة المقعد

ملاحظة! تأكد من أن سطح القاعدة خالٍ من أية أجسام حرة.

ملاحظة! قبل تركيب المقعد، تأكد من أن القاعدة موجهة في الاتجاه المعتمد للقيادة أو في وضعية الركوب (أنظر البند: "خاصية الدوران"). ستساعدك المثلثات الصغيرة على القاعدة في تحديد الوضعية الصحيحة.

تأكد من ثبات مقبض الحمل في وضعية الحمل (A) وأن الطفل مؤمن بواسطة نظام الشد، وتأكد أيضاً من تركيب القاعدة بشكل صحيح داخل المركبة. ضع مقعد الطفل موجهاً للخلف على القاعدة. تأكد من أن شريطي الإقفال (21) مثبتين عن طريق سماع صوت نقر دائماً. تفقد فيما إذا كان مؤشر القاعدة (22) يظهر اللون الأخضر. إذا لم يكن المؤشر يظهر اللون الأخضر، فإن المقعد غير مثبت بشكل كافي. كرر العملية عند الضرورة.

وفي المقابل، يُمكن ربط مقعد الرضع على القاعدة في وضعية الركوب (أنظر البند: "خاصية الدوران").

أكمل العملية المذكورة أعلاه ومن ثم أدر مقعد الرضع حتى يصبح موجهاً للخلف وحتى يثبت عن طريق سماع صوت نقر. تفقد فيما إذا كان مؤشر القاعدة (22) ومؤشر اتجاه السفر (23) على القاعدة يظهران اللون الأخضر. إذا لم يُظهر كلا المؤشرين لوناً أخضراً، فهذا يعني أن المقعد غير مثبت بما فيه الكفاية. كرر العملية عند الضرورة.

فعل الواقي الجانبي (24) (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").

### Installing the infant car seat on the base

**NOTE!** Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

**NOTE!** Before installing the seat take care that the base is either turned in the authorized position for driving or in boarding position (see chapter „ROTATION FUNCTION“). Small triangles on the base will help you to find the correct position.

Make sure that the carrying handle is fixed in carrying position **A**, the child is secured with the integrated harness system as well as ensure the correct installation of the base in the vehicle. Place the car seat in rearward facing position on the base. Please ensure that both locking bars **(21)** lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator **(22)** on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Alternatively the infant car seat may be attached to the base in boarding position (see chapter „ROTATION FUNCTION“).

Proceed as mentioned above and then rotate the infant car seat until it is oriented rearward facing and locks with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator **(22)** and the driving direction indicator **(23)** on the base are GREEN. If not both the indicators are GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Activate the side protector **(24)** (see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

### Установка автокресла на базу

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что поверхность базы очищена от любых незафиксированных предметов.

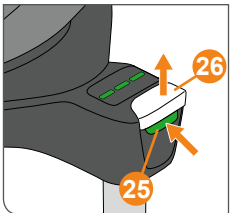
**ВНИМАНИЕ!** Перед установкой автокресла убедитесь, что основание развернуто в разрешенное положение для езды или в положение для посадки (см. раздел «ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ»). Маленькие треугольники на базе помогут вам найти правильную позицию.

Убедитесь, что ручка для переноски зафиксирована в положении A для переноски, ребенок закреплен с помощью встроенной системы ремней? а база установлена корректно. Разместите автокресло на базу против хода движения автомобиля. Пожалуйста, убедитесь, что оба крепления **(21)** фиксируются с щелчком. Убедитесь, что индикатор **(22)** на базе ЗЕЛЁНЫЙ. Если индикатор не ЗЕЛЁНЫЙ, автокресло не зафиксировано должным образом. Повторите при необходимости.

В качестве альтернативы детское автокресло может быть прикреплено к базе в положении посадки (см. раздел «ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ»).

Действуйте как указано выше, а затем поверните детское автокресло в положение против хода движения до четкого щелчка. Убедитесь, что индикатор на базе **(22)** и указатель направления движения **(23)** на основании являются ЗЕЛЁНЫМИ. Если оба индикатора не ЗЕЛЁНЫЕ, автомобильное кресло недостаточно заблокировано. Повторите при необходимости.

Активируйте боковой протектор **(24)** (см. раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).



#### الإزالة

**ملاحظة!** لتجنب إلحاق الأضرار بمركبتك ومقعد المركبة، يجب طي الواقي الجانبي للخلف قبل إزالة مقعد المركبة (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").

اضغط زر التحرير الأخضر (25) واسحب زر التحرير العلوي (26) للأعلى لتحرير مقعد الرضع من القاعدة. أدر المقعد قليلاً. مؤشر القاعدة يظهر اللون الأحمر الآن. والآن يمكنك فك زر التحرير (25) و(26) لرفع مقعد الرضع عن القاعدة.

#### Removal

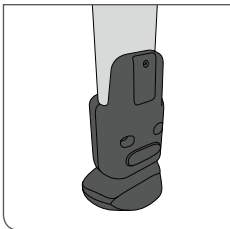
**NOTE!** To prevent damage to your car and the car seat, the side protector should be folded back before removing the car seat (see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

Press the green release button (25) and pull the upper release button (26) up to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator now shows RED. Now you can release the unlocking buttons (25) and (26) and lift the infant car seat off the Base.

#### Снятие

**ВНИМАНИЕ!** Во избежание повреждения вашего автомобиля и автокресла боковые протекторы следует сложить перед снятием автомобильного кресла (см. Раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

Нажмите на центральную кнопку (25) и одну из кнопок разблокировки сбоку (26) одновременно, чтобы разблокировать детское автокресло. Немного наклоните кресло. Индикатор на базе теперь КРАСНЫЙ. Теперь вы можете отпустить кнопки разблокировки (25) и (26) и снять автокресло с базы.



### تغيير البطاريات

عند تغيير البطاريات، خذ التالي بعين الإعتبار:

- أبق كافة البطاريات بعيداً عن متناول الأطفال.
- استخدم نوع البطاريات الموصى به فقط CR2032.
- يجب إزالة البطارية الفارغة على الفور دائماً وذلك لحماية المنتج من السوائل التي يُمكن أن تخرج.
- لا تُعرض هذا المنتج أو البطارية للحريق أبداً.
- لا تستخدم بطاريات قديمة أو تلك التي تظهر عليها علامات التسريب أو الشقوق.
- استخدم البطاريات الحديثة عالية الجودة فقط.
- انتبه إلى الأقطاب جيداً (+/-).

لتغيير البطاريات عليك فتح الحجرة الموجودة خلف ساق الدعم بواسطة مفك براغي. بعد التغيير البطاريات، يجب عليك إغلاق الحجرة مجدداً وستسمع صوت التحذير المميز الصادر في حال كون ساق الدعم غير مُركبة بشكل صحيح.

### HOW TO CHANGE BATTERY

Consider the following points for changing the battery:

- Keep all batteries out of reach of children.
- Only use the recommended type CR2032 batteries.
- An empty battery always has to be removed in order to protect the product from escaping liquids.
- Never expose this product or the battery to fire.
- Do not use old batteries or batteries that show signs of leakage or cracks.
- Use only high-quality new batteries.
- Pay attention to the correct polarity (+/-).

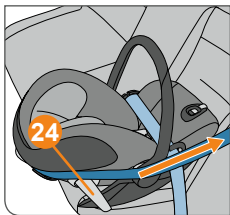
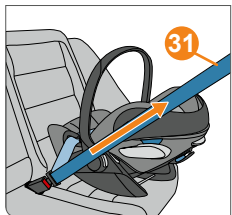
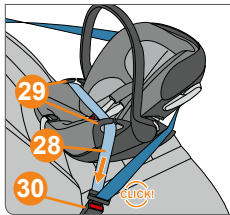
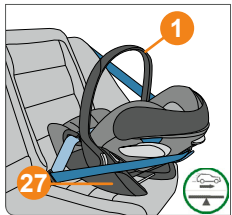
To change the battery you have to open the compartment located at rear of the load leg with a screw driver. After changing the battery it is mandatory to close this compartment again and the characteristic warning signal is audible if the load leg isn't installed correctly.

### КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ

Рассмотрим следующие пункты при замене батареи:

- Храните все батареи в недоступном для детей месте.
- Используйте только рекомендованные батареи типа CR2032.
- Для защиты продукта от вытекающих жидкостей всегда необходимо удалить использованную батарею.
- Никогда не подвергайте этот продукт или аккумулятор воздействию огня.
- Не используйте старые батареи или батареи, которые имеют признаки протечки или трещины.
- Используйте только высококачественные новые батареи.
- Обратите внимание на правильную полярность (+/-).

Чтобы заменить батарею, вы должны открыть отсек, расположенный на задней части опорной ноги с помощью отвертки. После замены батареи необходимо снова закрыть этот отсек; если нога нагнута установлена неправильно, вы услышите звуковой сигнал.



## تركيب مقعد الرضع مع حزام المركبة

### التركيب

- ضع مقعد الرضع مواجهاً للخلف على مقعد المركبة. تأكد من أن مقبض الحمل (1) مثبت في وضعه في داخل المركبة. تأكد من أن علامة التركيب على ملصق التحذير (27)، والموجود على جانب مقعد الرضع، محاذي لأرضية المركبة.
- اسحب حزام مقعد المركبة ولفه حول مقعد الرضع. ضع حزام الوسط (28) داخل موجهات الحزام الزرقاء (29) على كلا جانبي مقعد الرضع. ثبت لسان المشبك في مكانه داخل حزام مقعد المركبة (30).
- شد حزام الوسط (28) عن طريق سحب الحزام القطني (31) باتجاه مقدمة المركبة. اسحب الحزام القطني (31) خلف مؤخرة الرأس لمقعد الرضع.

**ملاحظة!** لا لتوي حزام مقعد المركبة بينما تقوم بذلك.

- فعل الواقي الجانبي (14) (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").
- لف الحزام القطني (31) من الخلف خلال موجه الحزام الأزرق (32) وأسفل الواقي الجانبي المفتوح (24).
- شد الحزام القطني (31).

**!** **تحذير!** يجب توجيه الحزام القطني (31) من الخلف، ومن خلال موجه الحزام الأزرق (32)، وأسفل الواقي الجانبي المفتوح (24).

## INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT

### Installation

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure that the carrying handle (1) is locked in car position A.
- Ensure that the installation mark on warning sticker (27), located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt (28) into blue belt routings (29) on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seat belt (30).
- Tighten lap belt (28) by pulling on diagonal belt (31) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (31) behind the head end of the infant car seat.

**NOTE!** Do not twist the vehicle seat belt while doing this.

- Activate the side protector (24) (see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).
- Route diagonal belt (31) through the rear blue belt routing (32) and above the unfolded side protector (24).
- Tighten diagonal belt (31).

**!** **WARNING!** Diagonal belt (31) must be routed through rear, blue belt routing (32) and above the unfolded Linear Side-impact Protection (24).

## УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ АВТОМОБИЛЯ

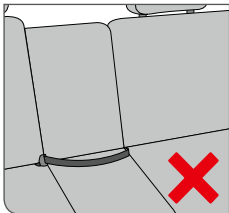
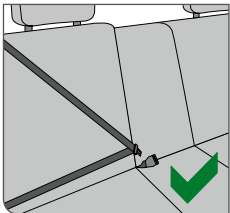
### Установка

- Поместите автокресло в положение против хода движения.
- Убедитесь, что ручка для переноски (1) зафиксирована в положении A.
- Убедитесь, что метка установки на предупреждающей наклейке, расположенной сбоку от детского автомобильного сиденья, выровнена с полом автомобиля.
- Вытащите ремень безопасности автомобиля и протяните его вокруг кресла.
- Поместите поясной ремень (28) в голубые направляющие (29) с обеих сторон автокресла.
- Зафиксируйте язычок пряжки на месте в пражке ремня безопасности автомобиля (30).
- Затяните поясной ремень (28), потянув за диагональный ремень (31) по направлению движения.
- Протяните диагональный ремень (31) под подголовником.

**ВНИМАНИЕ!** Не перекручивайте ремни автомобиля.

- Активируйте боковой протектор (24) (см. Раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).
- Протяните диагональный ремень (31) через заднюю синюю направляющую (32) и под раскрытым протектором (24).
- Затяните диагональный ремень (31).

**!** **ВНИМАНИЕ!** Диагональный ремень (31) должен быть протянут через дальний синий направляющий (32) и под раскрытым боковым протектором (24).



**ملاحظة!** يمكن استخدام مقعد الرضع على جميع مقاعد المركبات التي تحتوي على أحزمة أمان أوتوماتيكية ثلاثية الاتجاهات وفقاً لقانون UN R16. ننصح كقاعدة باستخدام مقعد الرضع في المقعد الخلفي للمركبة. في أغلب الحالات، يتعرض طفلك لخطر أكبر في المقاعد الأمامية.

**تحذير!** مقعد الرضع غير مناسب للإستخدام مع حزام باتجاهين أو بحزام وسط للمركبة. تأمين مقعد الرضع بواسطة حزام باتجاهين يمكن أن يتسبب بإصابات جسيمة أو حتى قاتلة للطفل في حال وقوع حادث.

**تحذير!** يمكن أن تكون أجزاء المشبك لحزام مقعد المركبة طويلة جداً حتى تصل لموجه الحزام الأزرق لمقعد الرضع. هذا يعني أن مقعد الرضع لا يمكن تثبيته بإحكام. في هذه الحالة، اختر مقعد آخر لمقعد الرضع داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة صانع مقعد الرضع.

**NOTE!** The infant car seat may be used on all vehicle seats with three-point automatic belts according to UN R16. We recommend as a rule that the infant car seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

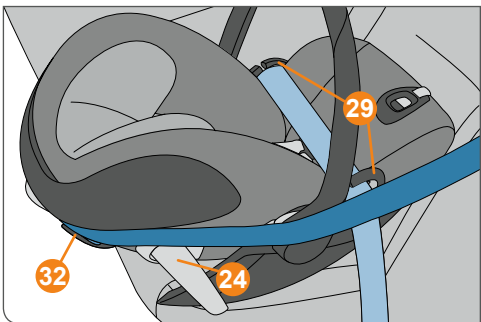
**WARNING!** The infant car seat is not suitable for use with a two-point or lap vehicle seat belt. Securing with a two-point vehicle seat belt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.

**WARNING!** It may be that buckle part of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the blue belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.

**ВНИМАНИЕ!** Детское автокресло можно использовать на всех автомобильных сиденьях с трехточечными автоматическими ремнями в соответствии с положением ООН R16. Мы рекомендуем устанавливать автокресло на задних сиденьях автомобиля. В большинстве случаев, ребенок подвержен высокому риску, находясь спереди машины.

**ВНИМАНИЕ!** Автокресло не рекомендуется использовать с двухточечным или поясным ремнем. Крепление кресла двухточечным ремнем может привести к серьезным или фатальным травмам ребенка.

**ВНИМАНИЕ!** Возможно, что пряжка ремня автомобиля слишком длинная и касается голубых направляющих автокресла. Это означает, что детское автокресло нельзя плотно зафиксировать. В этом случае выберите другое сидение для установки автокресла. При сомнениях обратитесь к производителю автокресла.



#### الإزالة

**ملاحظة!** لتجنب إلحاق مركبتك ومقعد المركبة بالأضرار، يجب طي الواقي الجانبي (24) للخلف قبل إزالة مقعد المركبة (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").

- اسحب حزام المقعد الخاص بالمركبة خارج موجه الحزام الأزرق في الخلف (32).
- افتح مشبك حزام المركبة واسحب حزام الوسط خارج موجهات الحزام الأزرق (29).

#### Removal

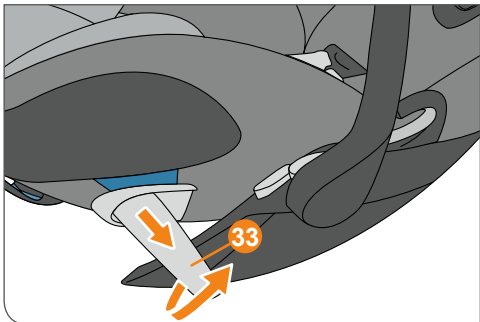
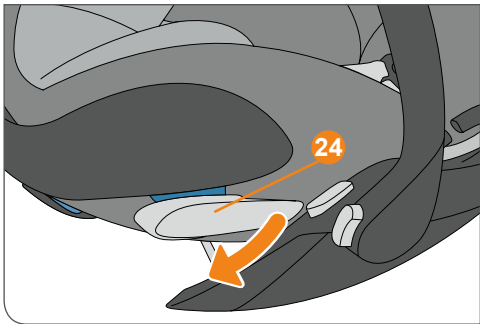
**NOTE!** To prevent damage to your car and the car seat, the side protector (24) should be folded back before removing the car seat (see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

- Take the vehicle seat belt out of the blue belt routing in the back (32).
- Open the vehicle belt buckle and take the lap belt out of the blue belt routings (29).

#### Снятие

**ВНИМАНИЕ!** Во избежание повреждения вашего автомобиля и автокресла боковые протекторы (24) следует сложить перед снятием автомобильного кресла (см. Раздел «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

- Вытащите ремень автомобиля из голубых направляющих сзади автокресла (32).
- Откройте пряжку ремня транспортного средства и вытащите ремень из голубых направляющих (29).



#### ضبط الواقين الجانبيين

صُمم نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) كجزء لا يتجزأ من مقعد المركبة. من شأن هذا النظام أن يحافظ على سلامة طفلك في حال حصول أي حادث جانبي. للحصول على أفضل تأثير وقائي ممكن، افتح نظام (L.S.P. (24 بأبعد ما يكون باتجاه أقرب باب للمركبة من المقعد. لتحرير نظام L.S.P، اسحب المنطقة المعلقة (33) على نظام L.S.P، وفي حال عدم استطاعتك فتح نظام L.S.P. بشكل كامل مع باب المركبة المغلق، يُمكنك أيضاً استخدام مقعد الرضع مع نظام L.S.P. مغلق.

**ملاحظة!** تأكد من ثبات الأجزاء القابلة للتمديد في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.

يمكن دفع نظام L.S.P. إلى موضعه الأصلي بشكل كامل عن طريق ضغط المنطقة المعلقة (33).

**ملاحظة!** عند استخدام مقعد المركبة في وضعية وسطى داخل المركبة يمنع إغلاق نظام L.S.P.

**تحذير!** يمنع استخدام أداة L.S.P. لحمل مقعد المركبة أو تثبيته.

#### ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the L.S.P. (24) as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat. To release the L.S.P. pull on the marked area (33) on the L.S.P. If it's not possible to completely unfold the L.S.P. with a closed vehicle door, you may as well use the infant car seat with a closed L.S.P.

**NOTE!** Ensure that the extendable part locks in place with an audible "CLICK".

The L.S.P. can be completely folded back into initial position if you pull on the marked area (33).

**NOTE!** When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

**WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the car seat is prohibited.

#### УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

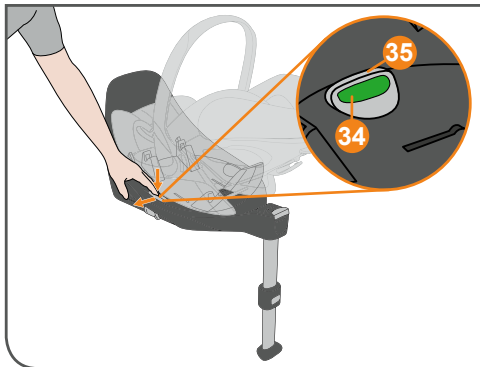
Линейная защита от боковых ударов (L.S.P.) встроена в само автокресло. Эта система повышает безопасность вашего ребенка в случае бокового столкновения. Для достижения наилучшего защитного эффекта разверните протектор L.S.P. (24), максимально близко к двери автомобиля, ближайшей к автомобильному креслу. Чтобы раскрыть систему боковой защиты, потяните за отмеченную область (33) на протекторе. Если полностью раскрытые протекторы L.S.P. мешают при закрытой двери транспортного средства, вы также можете использовать детское автокресло без протекторов.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что боковые протекторы зафиксируются с четким щелчком.

Протекторы полностью складываются в исходное положение, если вы потяните за обозначенную область (33).

**ВНИМАНИЕ!** При использовании автокресла на средней позиции в транспортном средстве, запрещено активировать систему L.S.P.

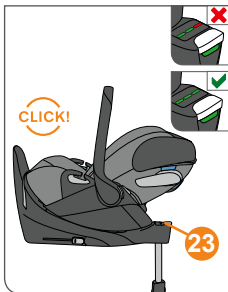
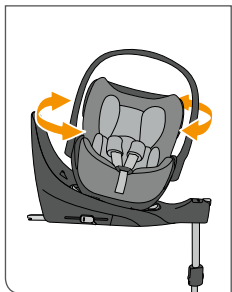
**ВНИМАНИЕ!** Использование L.S.P. для переноски или крепления автокресла запрещено.



#### خاصية الدوران

بالإقتران مع قاعدة Base Z، فإن مقعد الرضع مزود بخاصية دوران. وبهذا ستصبح عملية ركوب طفلك داخل المقعد وخروجه منه، إضافة إلى عملية تركيب مقعد الرضع على القاعدة أمراً بسيطاً.

- حتى تتمكن من إدارة مقعد الرضع، يجب عليك أولاً ضغط زر الضبط الأخضر (34) وسحب الزر بالكامل (35) للخارج.
- الآن يمكنك إدارة مقعد الرضع باتجاه الباب وتأمين الطفل داخل المقعد بواسطة حزام الأمان دون صعوبة (انظر البند: "التأمين بواسطة نظام الشد").
- **ملاحظة!** قبل الشروع بالسفر، عليك إعادة ضبط مقعد الرضع للوضعية المعتمدة للسفر. فالتوجيه للامام أو الاستخدام المستعرض ممنوع منعاً باتاً.
- أدر مقعد الرضع لوضعيته الأصلية. عند الوصول لوضعية السفر المعتمدة، سوف يثبت المقعد عن طريق سماع صوت نقر.
- ومن ثم تفقد فيما إذا كان مؤشر اتجاه السفر (23) يُظهر لوناً أخضر. وفي حال كون المؤشر يُظهر اللون الأحمر فهذا يعني أن المقعد غير محكم التثبيت. كرر العملية عند الضرورة.
- **ملاحظة!** يُفضّل تعطيل نظام L.S.P. قبل إدارة المقعد (انظر البند: "ضبط الواقيين الجانبيين").



#### ROTATION FUNCTION

In combination with the Base Z the infant car seat is equipped with a rotation function. Boarding and unboarding of your child as well as the installation of the infant car seat on the base will be simplified.

- In order to be able to rotate the infant car seat, you must first slide the green adjustment button (34) to the slide and then pull the whole button (35) outward.
- Now you can rotate the infant car seat towards the door and strap the child in without difficulty (See chapter "STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM").

**NOTE!** Before starting your journey you must return the infant car seat to a position authorized for driving. A forward facing or transverse usage is explicitly forbidden.

- Rotate the infant car seat back to its original position. As soon as the position authorized for driving is reached, the seat will lock with an audible "CLICK".
- Next control if the driving direction indicator (23) on the base is GREEN. If the indicator shows RED, the seat is not locked well. Repeat the process if necessary.

**NOTE!** We suggest to kindly deactivate the L.S.P. before rotating the seat (see chapter "ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS").

#### ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ

В сочетании с базой Z детское автокресло оснащено функцией вращения. Посадка вашего ребенка в кресло, а также установка детского автокресла на базу стали гораздо проще.

- Чтобы можно было повернуть детское автокресло, вы должны сначала нажать зеленую кнопку регулировки (34), а затем вытащить всю кнопку (35) наружу.
- Теперь вы можете повернуть детское автокресло к двери и без проблем усадить ребенка (см. раздел «ФИКСАЦИЯ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ»).

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом поездки вы должны вернуть детское автокресло в положение, разрешенное для перевозки. Положения по ходу движения или боком запрещены.

- Поверните детское автокресло обратно в исходное положение. Как только вы вернете автокресло в допустимое положение, раздаться четкий щелчок.
- Затем убедитесь, что индикатор направления движения (23) зеленый. Если индикатор КРАСНЫЙ, автокресло не зафиксировано. Повторите при необходимости..

**ВНИМАНИЕ!** Мы настоятельно рекомендуем отключить систему L.S.P. перед поворотом сиденья (см. главу «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).



**БЕЗОПАСНОСТЬ ВАШЕГО РЕБЕНКА**

Чтобы гарантировать безопасность вашего ребенка, убедитесь, что...

- Плечевые ремни плотно прилегают к телу ребенка, не сковывая его движение, и не перекручены.
- подголовник находится на подходящей высоте.
- высота ремней безопасности в положении против хода движения соответствует уровню плечей ребенка или чуть ниже.
- Язычки ремней застегнуты должным образом.

**ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ**

**ВНИМАНИЕ!** Детское автомобильное кресло для младенцев предназначено исключительно для сидений, расположенных по ходу движения, оснащенных системой ISOFIX или 3-точечной системой ремней согласно стандарту ECE R16 (см. раздел „ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ“).

Для максимальной безопасности вашего ребенка, убедитесь, что:

- автокресло зафиксировано и ребенок расположен против хода движения автомобиля.
- детское кресло используется на сиденье переднего пассажира, только если передняя подушка безопасности отключена.
- детское автокресло либо закреплено ремнем транспортного средства, либо зафиксировано на базе (см. главу «УСТАНОВКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА С РЕМНЕМ БЕЗОПАСНОСТИ» или «ФИКСАЦИЯ АВТОКРЕСЛА НА БАЗУ»).
- Для достижения наилучшего защитного эффекта разверните протектор L.S.P., максимально близко к двери автомобиля, ближайшей к автомобильному креслу.

**CORRECT SECURING OF YOUR BABY**

To ensure your baby's safety, check that...

- shoulder belts fit the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- the position of the headrest is correctly adjusted.
- the height of the harness straps for rear-facing use is aligned with the child's shoulders or just below.
- belt tongues are locked in place in belt buckle.

**CORRECT INSTALLATION OF THE INFANT CAR SEAT**

**NOTE!** The infant car seat is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to UN R16 (see chapter „CORRECT POSITION IN THE VEHICLE“).

To ensure your baby's safety, check that ...

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the vehicle.
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if the front airbag is deactivated.
- the infant car seat is either fastened with the vehicle belt or with the base (see chapter „INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT“ or „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“).
- if possible the L.S.P. has been folded out on the side nearest to the car door, in order to achieve the best possible protective effect.

**تأمين طفلك بشكل صحيح**

لضمان سلامة طفلك، تأكد من أن...

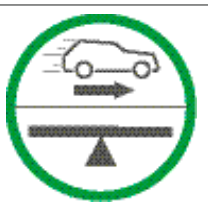
- أحزمة الكتف تلائم جسم طفلك دون محاصرته وأن الحزام غير ملتوي.
- وضعية مسند الرأس مضبوطة بشكل صحيح.
- ارتفاع أحزمة الشد متوافقة مع كتفي طفلك أو تحتها مباشرة عند استخدام المقعد موجهًا للخلف.
- السنن الحزام مثبتة داخل مشبك الحزام.

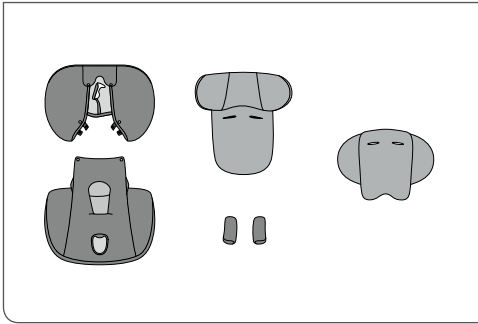
**التركيب الصحيح لمقعد**

**ملاحظة!** صنم مقعد الرضع خصيصاً للمقاعد الموجهة للأمام والمزودة بنظام ISOFIX أو نظام أحزمة ثلاثية الإتجاهات متوافقة مع قانون UN R16 (أنظر بند: "الوضعية الصحيحة داخل المركبة").

لضمان سلامة طفلك، تأكد من:

- أن مقعد الرضع مضمن عند توجيه المقعد للخلف.
- استخدام مقعد الرضع على المقعد الامامي للمركبة فقط في حال كون وسادات الحماية الهوائية الامامية في وضعية عدم التفعيل.
- تثبيت مقعد الرضع عن طريق حزام الأمان للمركبة أو عن طريق القاعدة (راجع بند "تركيب مقعد الرضع مع حزام الأمان للمركبة") أو "تركيب مقعد الرضع على القاعدة".
- نظام L.S.P. مغلق وموضوع على أقرب جانب لباب المركبة، لضمان تحقيق أفضل تأثير وقائي ممكن.





## إزالة الغطاء

### الإزالة

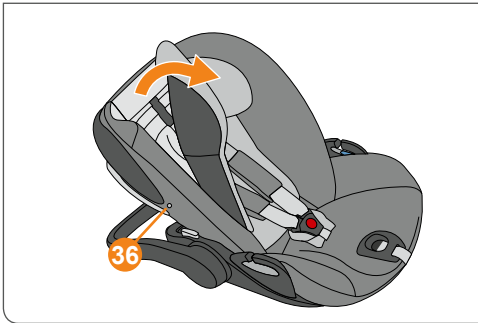
يتكون الغطاء من 6 أجزاء: غطاء مسند ظهر واحد، وغطاء دعم الساق واحد، وغطاء مسند رأس واحد، ووسادتي كتف، وبطانة مواليد جدد واحدة.

لإزالته، يرجى إتباع الخطوات التالية:

- فك مشبك الحزام.
- أزل كلتا وسادتي كتف من الحزام.
- خل غطاء مسند الظهر عن مسند الرأس.
- فك مسماري الضغط بين غطاء مسند الظهر وغطاء ساق الدعم.
- أدخل مشبك الحزام خارج غطاء ساق الدعم ومن ثم أزله.
- فك مسمار الضغط (36) خلف مظلة الشمس.
- والآن يمكنك إزالة غطاء مسند الظهر.

**تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الرضّع دون الغطاء تحت أي ظرف من الظروف.

ملاحظة! يجوز استخدام الأغطية الأصلية من CYBEX Cloud Z i-Size فقط.



### تركيب غطاء المقعد

ملاحظة! لا تلوي أو تقلب أحزمة الكتف.

إتبع الخطوات المذكورة بشكل عكسي بغية إعادة وضع الغطاء. لتركيب غطاء مسند الظهر، إبدأ من الواقى الجانبى.

## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover consists of 6 parts: 1 backrest cover, 1 leg support cover, 1 headrest cover, 2 shoulder pads and a newborn inlay. To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads from the belt.
- Pull off the headrest cover from the headrest
- Undo both press studs between the backrest cover and leg support cover.
- Thread the belt buckle out of the leg support cover and then remove it.
- Undo the press stud (36) behind the sun visor.
- Now you can remove the backrest cover.

**WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** Only CYBEX Cloud Z i-Size original covers may be used.

### Attaching the cover

**NOTE!** Ensure to not twist or mix up the shoulder belts.

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover. For the backrest cover please start at the side protector.

## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

### снятие

Чехол состоит из 6 частей: 1 чехол спинки, 1 чехол нижней части, 1 чехол подголовника, 2 плечевые накладки и вкладыш. Чтобы снять чехол, выполните следующие действия:

- Отстегните ремень.
- Снимите обе плечевые накладки с ремня.
- Снимите чехол с подголовника
- Отстегните обе кнопки между чехлом спинки и чехлом подножника.
- Протяните пряжку ремня из чехла подножника и удалите ее.
- Раскройте кнопку (36) под козырьком.
- Теперь можете снять чехол со спинки.

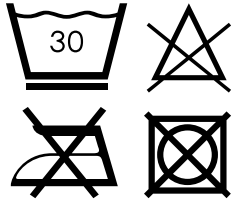
**ВНИМАНИЕ!** Автокресло не должна использоваться без чехла.

**ВНИМАНИЕ!** Допустимо использование

### Надевание чехла

**ВНИМАНИЕ!** Следите за тем, чтобы плечевые ремни не перекручивались.

Следуйте пошагово инструкции выше, но в обратном порядке. При надевании чехла спинки начните с боковых протекторов L.S.P.



#### التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية إضافية من الموزع.

**ملاحظة!** الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الغطاء على درجة 30 سيلسيوس على دورة غسيل ناعم فقط. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. يرجى غسل الغطاء منفرداً ولا تجففه ألياً أبداً. لا تجفف الغطاء عن طريق تعريضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمسحوق ناعم وماء دافئ.

**!** **تحذير!** لا تستخدم مواد كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف!

**!** **تحذير!** لا يمكن إزالة نظام الشد المدمج من مقعد الطفل! لا تقم بإزالة أي من أجزاء نظام الشد.

#### CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**!** **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

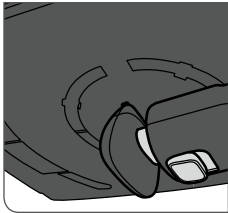
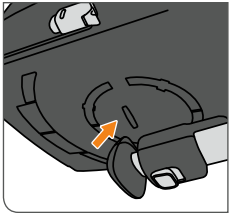
#### СТИРКА

Важно использовать оригинальный чехол только потому, что он является неотъемлемой частью функционирования автокресла. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, постирайте чехол, прежде чем использовать его в первый раз. Чехлы можно стирать при макс. 30 °С на деликатном цикле. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Пожалуйста, стирайте чехлы отдельно и никогда не сушите их в машинке. Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Вы можете очистить пластиковые детали мягким моющим средством и теплой водой.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

**!** **ВНИМАНИЕ!** Встроенные ремни безопасности нельзя снять с автокресла. Не убирайте детали ремней безопасности.



#### العناية بالمنتج

من أجل أن يوفر مقعد طفلك الحماية القصوى، عليك التأكد مما يلي:

- تفقد جميع الأجزاء المهمة لمقعد الرضع من الأضرار بشكل دوري.
  - أن جميع المكونات الميكانيكية تعمل بشكل صحيح.
  - من الضروري جداً التأكد من أن مقعد طفلك غير محشور بين أشياء قاسية كباب المركبة أو مسند مقعد المركبة والتي من الممكن أن تسبب الأضرار للمقعد.
- ملاحظة!** ينصح بشراء غطاء إضافي لمقعد الرضع لتتمكن من الإستمرار باستخدام المقعد حتى عندما تقوم بغسل الغطاء الأصلي وتجفيفه.
- في حال حفظ القاعدة بعيداً، يجب التأكد من إغلاق ساق الدعم بحيث يتوقف الصوت المميز عن الصدور، ولهذا تم توفير فتحة صغيرة أسفل القاعدة. وهذا سوف يحمي البطارية أيضاً.
- في حال عدم استخدام القاعدة لمدة طويلة، من الضروري إزالة البطارية حتى لا تتسبب بأضرار للقاعدة بسبب تسرب السوائل (أنظر البند: "تغيير البطاريات").

#### PRODUCT CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protection you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage.
- All mechanical components function properly.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this may lead to damage.

**NOTE!** It is recommended to buy a spare cover for the infant car seat so that it can continue to be used even when the original cover is being washed and dried.

Is the base stored away it is crucial to fold the load leg in a way so the characteristic noise will stop. Therefore a small slot at the bottom of the base is provided. This will protect the battery.

Is the base not in use for a long time it is important to remove the battery so it can't harm the base through escaping liquids (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY“).

#### УХОД ЗА ПРОДУКТОМ

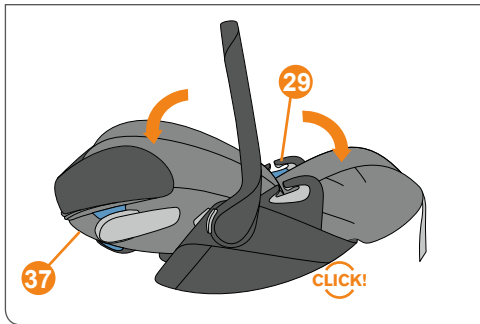
Чтобы гарантировать максимальный уровень защиты для вашего ребенка, соблюдайте правила:

- Все важные части автокресла необходимо регулярно проверять на наличие повреждений.
- Все механические компоненты функционируют должным образом.
- Детское автокресло не расположено между твердыми элементами, такими как дверь автомобиля или рейл кузова, которые потенциально могут повредить кресло.

**ВНИМАНИЕ!** При покупке автокресла, мы рекомендуем приобрести второй дополнительный чехол. Это позволит вам использовать кресло, когда первый находится в чистне.

Если база не используется и снята с сидения автомобиля, следует сложить опорную ногу так, чтобы характерный звук прекратился. Для этого предусмотрено небольшое углубление в базе. Это защитит батарею. Это защитит батарею.

Если база не используется в течение длительного времени, следует удалить батарею, чтобы она не могла повредить основание вытекающей жидкостью (см. Главу: „КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ“).



#### ضبط وضعية الإستلقاء

**تحذير!** يجب أن يكون مقعد الرضع في وضعية الاستلقاء خارج المركبة.

يُمكن وضع مقعد CYBEX CLOUD Z i-Size في وضعية الإستلقاء عن طريق ضغط زبي التحرير (37) ودفع الجزء الخاص بالظهر للأسفل في الوقت ذاته. تأكد من أن مقعد مقفل بشكل صحيح في مكان في موقف ضعيف. موقف يسمح فقط للاستخدام خارج السيارة، على سبيل المثال في سلة، ويجب عدم استخدام السيارة تحت أي ظرف من الظروف. لأغراض السلامة، فإن موجّه الحزام (29) يُقفل بشكل تلقائي في حال ضبط المقعد على وضعية الإستلقاء.

**ملاحظة!** لا تُعمّل أي تعديلات على إعدادات المقعد بينما تكون المركبة متحركة.

للعودة إلى الاجتماع، انقر فوق الزر مفتوحة في حين سحب الجزء الخلفي حتى تسمع مقفل القفل.

#### ADJUSTING THE RECLINING POSITION

**WARNING!** The infant car seat must only be reclined outside of the vehicle.

The CYBEX CLOUD Z i-Size can be put into the reclining position by pressing the release button (37) at the same time as pushing the back section down. Ensure that the seat has been correctly locked in place in the reclining position. The position is permitted exclusively for use outside of the vehicle, for example on a stroller, and must not be used in a vehicle under any circumstances. For safety purposes, belt guide (29) locks automatically if the seat is put into the reclining position.

**NOTE!** Do not undertake any adjustments to the seat setup while the vehicle is in motion.

To get back to the sitting position, press the unlocking button while pulling the back section up until you hear the lock "CLICK".

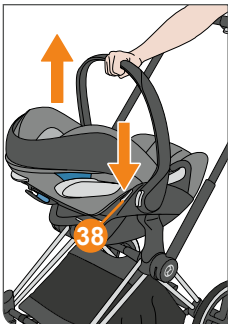
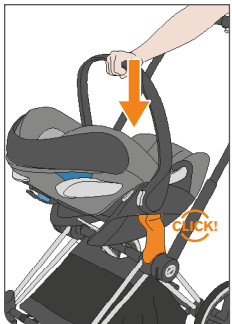
#### УСТАНОВКА РАЗЛОЖЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ

**ВНИМАНИЕ!** Детское автокресло должно быть разложено только снаружи автомобиля.

СYBEX CLOUD Z i-Size можно поместить в разложенное положение, нажав кнопку опускания (37) одновременно с нажатием на заднюю часть. Убедитесь, что кресло правильно закреплено на месте в разложенном положении. Положение разрешается исключительно для использования вне автомобиля, например, на коляске, и не должно быть использоваться в автомобиле при любых обстоятельствах. В целях безопасности направляющая ремня (29) автоматически фиксируется, если сиденье приводится в разложенное положение.

**ВНИМАНИЕ!** Не вносите никаких корректировок в положение кресла во время движения автомобиля.

Чтобы вернуть положение «сидя», нажмите на кнопку разблокировки, потянув за заднюю часть. Вы услышите «щелчок».



## نظام السفر

اتبع تعليمات كتيب عربة الأطفال الخاصة بك! يمكنك تركيب مقعد الرضّع على أي عربة أطفال مصادق عليها. ثبت مقعد الرضّع على المحول المتوافق عليه بينما يكون الطفل مواجهاً لوالده أو لوالدته. تأكد من ثبات مقعد الرضّع عن طريق سماع صوت نقر على كلا الجانبين. تفقد دائماً من أن مقعد الرضّع متصل بعربة الأطفال بثبات. لفك المقعد، اضغط أزرار التحرير (38) على مقعد الرضّع وأرفعه لأعلى.

ملاحظة! يرجى تفقد مدى توافق مقعد الرضّع للمركبة مع الجهة المصنّعة لعربة الأطفال.

## كيفية التصرف عند وقوع حادث

**!** تحذير! يمكن أن يتسبب الحادث بأضرار لمقعد الطفل لا يمكن رؤيتها بالعين المجردة. يرجى استبدال المقعد بعد وقوع حادث على الفور. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو صانع مقعد المركبة.

## معلومات عن المنتج

في حال لديك أية استفسارات يرجى مراجعة تاجر التجزئة أولاً. يجب أن تتوفر المعلومات التالية لديك:

- الرقم التسلسلي (انظر الملصق على الجانب السفلي لمقعد الرضّع).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن، وعمر، وطول طفلك.

لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!  
You may attach the infant car seat on any approved stroller. Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons (38) on the infant car seat and lift it.

**NOTE!** Please check compatibility of the infant car seat with your stroller manufacturer.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker on the underside of the infant car seat)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## СИСТЕМА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ

Следуйте инструкциям пользователя для вашей коляски. Вы можете прикрепить автокресло на любую одобренную коляску. Установите детское автокресло на адаптер с ребенком, смотрящим на родителя. Убедитесь, что кресло зафиксировалось с четким щелчком. Всегда проверяйте, чтобы автокресло плотно соединялось с коляской. Чтобы разблокировать, нажмите и удерживайте обе кнопки (38) на детском автокресле и поднимите его.

**ВНИМАНИЕ!** Проверьте совместимость детского автокресла с колясками.

## В СЛУЧАЕ АВАРИИ

**!** **ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению автокресла, которое не видно невооруженным глазом. После аварии обязательно замените сиденье. Если у вас есть какие-либо вопросы, сначала свяжитесь с продавцом.

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас есть какие-либо вопросы, сначала свяжитесь с продавцом. Вы должны знать следующие детали:

- Серийный номер (смотрите наклейку на нижней части автокресла)
- Марка и модель автомобиля и положение сиденья транспортного средства, на котором используется автокресло
- Вес, возраст и рост ребенка.

Дополнительную информацию о наших продуктах можно найти по адресу: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

### عمر المنتج

صُمم مقعد المركبة هذا ليُتم وظائفه المطلوبة عند استخدامه بشكل طبيعي لدورة حياة تقارب الـ 7 سنوات تقريباً. بهتان لون البلاستيك تدريجياً، بسبب التعرض المباشر لأشعة الشمس (إشعاع فوق بنفسجي) على سبيل المثال ، يمكن أن يتسبب في تدهور طفيف في خصائص المنتج. وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- تفقد كافة الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. وإذا ما لاحظت أي تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب استبداله. التغييرات في القماش وخاصة بهتان اللون هي عوامل طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

### PRODUCT LIFESPAN

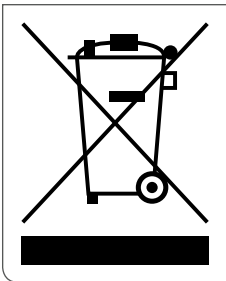
This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 7 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

### СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Это детское кресло спроектировано таким образом, чтобы оно могло выполнять свои изначальные функции примерно в течение 7 лет Постепенное изнашивание пластика, например, в результате воздействия солнечных лучей (УФ), может привести к небольшому ухудшению свойств продукта. Поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если автомобиль подвергается прямому воздействию солнечных лучей в течение длительного времени, детское автокресло необходимо убрать из автомобиля или накрыть легкой тканью.
- Регулярно проверяйте все пластмассовые и металлические детали сиденья на предмет повреждений или изменения формы или цвета. Если вы заметили какие-либо изменения в детском автокресле, оно должно быть проверено и, возможно, заменено изготовителем.
- Изменения в ткани, особенно выгорание, являются нормальными явлениями при использовании в транспортном средстве и не ухудшают работу сиденья.



#### التخلص من المقعد

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحه، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. تختلف آليات التخلص من النفايات تبعاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

**!** **تحذير!** أبقِ مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

في حال عدم رغبتك في الإستمرار باستخدام القاعدة، أعدها دون دفع أي رسوم إلى مستودع إعادة تصنيع المعدات الألكترونية المستعملة.

**!** **تحذير!** يجب عدم إلقاء الأجهزة الألكترونية المستعملة مع نفايات المنزل.

**!** **تحذير!** تُعتبر البطاريات مخلفات استثنائية ولا يجوز إلقاءها مع نفايات المنزل.

#### DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**!** **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

If you do not want to use the base any longer, return it free of charge to a recycling depot for used electric appliances.

**!** **WARNING!** Used electric devices do not belong in the household garbage.

**!** **WARNING!** Batteries are special waste and aren't allowed to be disposed in the household waste!

#### УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того, чтобы гарантировать, что автокресло утилизировано в соответствии с правилами, свяжитесь со службой по утилизации отходов вашего района или с органами местного самоуправления. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!

Если вы больше не хотите использовать базу, бесплатно отправьте ее на склад утилизации для использованных электроприборов.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Использованные электрические устройства не относятся к бытовому мусору.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Батареи являются особыми отходами и не допускаются к утилизации в бытовых отходах!



## الكفالة

تعمل هذه الكفالة في الدولة التي تم فيها بيع المنتج من قبل تاجر التجزئة للمستهلك فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاث (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى التحقق من خلو المنتج من عيوب التصنيع أو عيوب في المواد على الفور بعد الشراء أو فوراً بعد الاستلام احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
2. في حالة وجود خلل، توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الاستلام أو الفاتورة). الرجاء عدم إرسال المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
3. لا تغطي هذه الكفالة أي أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الالتزام بتعليمات الاستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المقعد من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
4. لا تحد هذه الكفالة من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التقصيرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو ضد الشركة المصنعة للمنتج.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появляющихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие дефектов непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. При наличии дефекта, незамедлительно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

## РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу [service1@vak-itc.ru](mailto:service1@vak-itc.ru).

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

### **Гарантия считается недействительной в следующих случаях:**

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

**С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ** можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>  
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва  
<http://cybex.club/service/moscow>

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO